  
Crna Gora  
MINISTARSTVO PROSVJETE I NAUKE  
PODGORICA

Broj 01-3866

Podgorica, 5. 07. 2009 god.

# **PROGRAM SURADNJE**

*IZMEĐU*

**MINISTARSTVA ZNANOSTI, OBRAZOVANJA I  
ŠPORTA REPUBLIKE HRVATSKE**

**I**

**MINISTARSTVA PROSVJETE I NAUKE CRNE  
GORE**

**U PODRUČJU  
ZNANOSTI, TEHNOLOGIJE I OBRAZOVANJA**

**za razdoblje od 2009. do 2012. godine**

Ministarstvo znanosti, obrazovanja i športa Republike Hrvatske i Ministarstvo prosvjete i nauke Crne Gore (u daljnjem tekstu "potpisnici"),

svjesni želje za uspješnim provođenjem dogovorene suradnje u području znanosti i tehnologije,

nastojeći razvijati i produbiti postojeću suradnju između ustanova dviju država u području obrazovanja,

polazeći od članka 8. Sporazuma između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Crne Gore o znanstvenoj i tehnološkoj suradnji, potpisanog u Podgorici 26. siječnja 2009. godine i točke 6. Memoranduma o suglasnosti između Ministarstva znanosti, obrazovanja i športa Republike Hrvatske i Ministarstva prosvjete i nauke Crne Gore o suradnji u području obrazovanja, potpisanog u Zagrebu 18. lipnja 2008. godine,

sporazumjeli su se kako slijedi:

## **I. SURADNJA U PODRUČJU ZNANOSTI I TEHNOLOGIJE**

### **Članak 1.**

Sukladno raspoloživim financijskim sredstvima i na osnovu uzajamnosti, oba potpisnika spremna su uspostaviti nove i produbiti postojeće oblike suradnje između znanstvenoistraživačkih i visokoškolskih ustanova dviju država, putem sufinanciranja zajedničkih znanstvenoistraživačkih projekata.

### **Članak 2.**

Potpisnici su suglasni da se svake godine do 20. travnja objavi natječaj za prijavu dvogodišnjih zajedničkih znanstvenoistraživačkih projekata, za vrijeme trajanja ovog Programa.

### **Članak 3.**

Tijekom važenja Programa novčano će se podržavati najviše deset (10) zajedničkih znanstvenoistraživačkih projekata, i to onih koji već primaju novčanu potporu kao nacionalni projekti. Krajnji rok za prijavu projekata je 31. svibnja tekuće godine.

### **Članak 4.**

Kod izbora zajedničkih znanstvenoistraživačkih projekata prednost će imati projekti iz sljedećih područja:

- biologija mora (znanost o moru),
- neurobiologija morskih organizama,
- poljoprivreda,

- seizmologija,
- veterinarska medicina,
- prehrambena tehnologija, kemijska tehnologija,
- računarstvo, ICT,
- ekologija,
- turizam,
- energetika i
- u drugim znanstvenoistraživačkim područjima u skladu sa sporazumom dva ministra.

## II. SURADNJA U PODRUČJU OBRAZOVANJA

### Suradnja u području osnovnog i srednjoškolskog obrazovanja

#### Članak 5.

Potpisnici će podržavati suradnju u području obrazovanja dviju zemalja izravnim kontaktima odgojno-obrazovnih ustanova te će u tu svrhu:

- razmjenjivati normativne akte, stručne tekstove i druge informativne materijale o školskim sustavima dviju zemalja;
- poticati partnerstvo škola;
- podupirati sudjelovanje na simpozijima, međunarodnim konferencijama, školskim natjecanjima te suradnju u sklopu međunarodnih ustanova kao što su UNESCO, Vijeće Europe i drugih.

#### Članak 6.

Potpisnici će razmotriti mogućnost izrade sporazuma o međusobnom priznavanju školskih svjedodžbi i diploma stečenih na teritoriju potpisnica ovog Programa.

#### Članak 7.

Potpisnici će podupirati razvoj i napredak učenja materinskog jezika i kulture za pripadnike hrvatske zajednice u Crnoj Gori i crnogorske zajednice u Republici Hrvatskoj.

Hrvatska strana će za potrebe djece hrvatskih građana u Crnoj Gori organizirati nastavu hrvatskoj jezika i kulture u Kotoru i Tivtu i drugim mjestima gdje za to postoji interes, izvan redovnog sustava obrazovanja Crne Gore, a na rad u hrvatskoj nastavi u Crnoj Gori uputit će jednog učitelja.

## **Suradnja u području visokoškolskog obrazovanja**

### **Članak 8.**

Potpisnici će poticati izravnu suradnju između visokoškolskih ustanova dviju zemalja u području obrazovanja u skladu s njihovim potrebama i financijskim mogućnostima.

### **Članak 9.**

Hrvatska strana dodijelit će crnogorskoj strani za vrijeme trajanja ovog Programa:

- šest (6) stipendija za preddiplomske/diplomske ili poslijediplomske studije,
- do 8 mjeseci za studijske boravke u pojedinačnom trajanju od 1 do 2 mjeseca.

Crnogorska strana dodijelit će hrvatskoj strani za vrijeme trajanja ovog Programa:

- šest (6) stipendija za preddiplomske/diplomske ili poslijediplomske studije,
- do 8 mjeseci za studijske boravke u pojedinačnom trajanju od 1 do 2 mjeseca.

Svaki potpisnik može dodijeliti i više mjeseci stipendija godišnje u skladu sa svojim mogućnostima.

### **Članak 10.**

Na temelju načela uzajamnosti potpisnici će poticati razvoj i unaprijeđivati razinu nastave hrvatskog jezika i književnosti na visokoškolskim ustanovama u Crnoj Gori te crnogorskog jezika i književnosti na visokoškolskim ustanovama u Republici Hrvatskoj.

## **III. OPĆE ODREDBE**

### **Članak 11.**

U svrhu planiranja i praćenja provedbe ovog Programa, potpisnici će osnovati Mješovito hrvatsko-crnogorsko povjerenstvo, sastavljeno od predstavnika hrvatske i crnogorske strane (u daljnjem tekstu "Povjerenstvo").

### **Članak 12.**

Povjerenstvo će definirati oblik, postupak, financijske i administrativne uvjete pod kojima će se provoditi prihvaćeni projekti ili suradnja u području obrazovanja.

### Članak 13.

Svaki potpisnik dostavit će drugom potpisniku najmanje mjesec dana prije održavanja sastanka Povjerenstva program rada kao i popis članova Povjerenstva.

### Članak 14.

Povjerenstvo će se po potrebi sastajati naizmjenično u Zagrebu i Podgorici.

### Članak 15.

Dodatak br. 1 (Opće odredbe) i Dodatak br. 2 (Financijske odredbe) sastavni su dio ovog Programa.

### Članak 16.

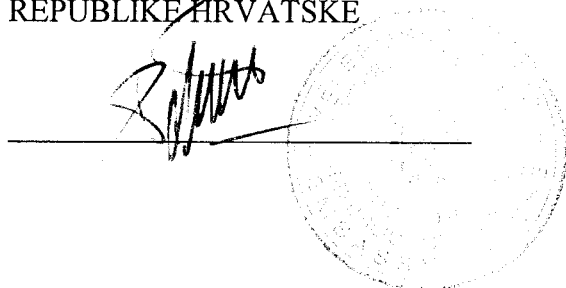
Ovaj Program stupa na snagu datumom potpisivanja i ostaje na snazi do 31. prosinca 2012. godine.

Svaki od potpisnika može otkazati ovaj Program pisanom obavješću drugom potpisniku šest (6) mjeseci unaprijed.

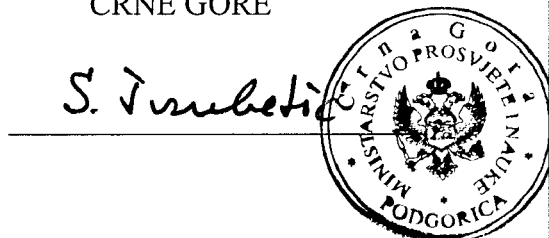
Obveze preuzete za vrijeme trajanja ovog Programa, a koje nisu okončane u vrijeme njegovog prestanka bit će dovršene u skladu sa odredbama ovog Programa ukoliko se potpisnici ne dogovore drugačije.

Potpisano u Podgorici, dana 9. 07. 2009. godine u dva izvornika, svaki na hrvatskom i crnogorskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni.

ZA MINISTARSTVO ZNANOSTI,  
OBRAZOVANJA I ŠPORTA  
REPUBLIKE HRVATSKE



ZA MINISTARSTVO  
PROSVJETE I NAUKE  
CRNE GORE



**OPĆE ODREDBE**

1. Uvjeti dodjele stipendija u skladu sa člankom 9. ovog Programa:
  - a) Strana šiljateljica dostavit će strani primateljici popis pristupnika predloženih u skladu sa člankom 9. ovog Programa zajedno sa potrebnom dokumentacijom najkasnije do 15. svibnja tekuće godine.
  - b) Strana primateljica obavijestit će stranu šiljateljicu najkasnije do 30. lipnja tekuće godine o prihvatu pristupnika. Strana šiljateljica obavijestit će stranu primateljicu o točnom datumu dolaska stipendista najkasnije dva tjedna prije njihova dolaska.

**FINANCIJSKE ODREDBE**

**1. Financijski uvjeti razmjene studenata, sukladno članku 9.:**

Strana primateljica će osigurati:

- a) studij oslobođen plaćanja školarine za sve oblike studija i usavršavanja navedenih u ovom Programu;
- b) mjesečnu stipendiju u iznosu utvrđenom za tekuću godinu Odlukom nadležnog ministarstva;
- c) subvencionirani smještaj u studentskom domu;
- d) subvencioniranu prehranu u studentskom restoranu.

Strana šiljateljica će osigurati:

- a) putne troškove do odredišta i natrag.

**2. Financijske odredbe sukladno članku 11.:**

Svaki potpisnik pokrit će troškove vezane za putovanje i boravak svojih članova Povjerenstva.